

Jován Jovánovics Zmáj:

A kacsza és a béka*

Ha van sok időtök,
hallgassátok szómat:
Tó partján hangzott el
ez a kacsza-szózat.

Hallgatták a békák,
kicsinyek és nagyok;
csorgolt a szó mézként,
igaz szóként hatott.

Szónokolt a kacsza,
hogy mily szép a béke;
a nagy a kisebbet
ne bántsza, ne tépje.

Joga mindenkinek,
hogy szabadon éljen;
senki, senkitől se,
ok nélkül ne féljen.

Béke és szeretet,
szívbejt jó hűség;
nyugtából a békést
soha ki ne űzzék.

Hallgatták a békák
a gyönyörű törvényt.
Végezte a kacsza
és íme, mi történt:

Egy béka, kicsike,
hozza közeledne;
a kacsza bekapta
és menten lenyelte.

A tanulság mélyen
mesében leledzik:
szépen beszél a gaz,
ám gazul cselekszik.

(Gál László fordítása)

*) Zmáj készülő: »Gyerekek, madarak, állatok«-című gyermekverskötetéből.